

# OBSAH

CONTENT  
INHALT

## UVOD

INTRODUCTION  
EINFÜHRUNG

MATERIALITA

MATERIALITY

Ivo Hammer

12

MATERIALITY EDITORIAL

MATERIALITY EDITORIAL

Ivela Černa, Ivo Hammer

18

PODEKOVĀNI

ACKNOWLEDGEMENT

DANKSAGUNG

Pavel Ciprian

22

## TEORIE A HISTORIE

THEORY & HISTORY  
THEORIE UND GESCHICHTE

MATERIĀLY NEHMOTNEHO

VILA TUGENDHAT V KONTEXTU ESTETIKY MATERIĀLU SVE DOBY

IMMATERIAL MATERIALS OF THE TUGENDHAT HOUSE WITHIN THE CONTEXT  
OF THE AESTHETICS OF MATERIALS OF THE TIME

MATERIĀLIEN DES "IMMATERIELLEN"

DAS HAUS TUGENDHAT IM KONTEXT ZEITGENÖSSISCHER MATERIALĀSTHETIK

Monika Wagner

26

K OTÁZCE MATERIALITY POVRCHOVÝCH PLOCH V ARCHITECTURE  
A JEJÍ RELEVANCE PRO PRAXI V PAMÁTKOVÉ PÉČI 19. A 20. STOLETÍ  
POZNÁMKY K MATERIÁLU A TECHNICE V ARCHITECTURE, VYTVARNEM UMENÍ A REMESLE

MATERIALITY OF ARCHITECTURAL SURFACES AND THEIR RELEVANCE  
TO THE PRESERVATION OF 19<sup>TH</sup> AND 20<sup>TH</sup> CENTURY MONUMENTS.  
REMARKS ON MATERIALS AND TECHNIQUES IN ARCHITECTURE, FINE ARTS AND CRAFT WORK

ZUR FRAGE DER MATERIALITÄT VON ARCHITEKTUROBERFLÄCHEN UND IHRER RELEVANZ FÜR DIE DENKMALPFLEGEPRAXIS  
DES 19. UND 20. JAHRHUNDERTS  
ANMERKUNGEN ZU MATERIAL UND TECHNIK IN ARCHITEKTUR,  
BILDENDER KUNST UND HANDWERK

Thomas Danzl

34

CHARAKTER A JAZYK MATERIÁLŮ

CHARACTER AND LANGUAGE OF MATERIALS

CHARAKTER UND SPRACHE VON MATERIAL/EN

Ola Wedebrunn

44

MEZINÁRODNÍ  
INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL

MATERIALITÀ A MYTOLOGIE

MATERIALITY AND MYTHOLOGY

MATERIALITÄT UND MYTHOLOGIE

John Allan

50

POVRCHY A BAREVNĀ POJEDNĀNÍ  
INTERIERU A EXTERIERU DVOJDOMU  
LE CORBUSIERA A PIERRA JEANNERETA

SURFACES AND COLOUR TREATMENT OF THE INTERIOR AND EXTERIOR OF THE DOUBLE HOUSE  
BY LE CORBUSIER AND PIERRE JEANNERET

ZU DEN OBERFLÄCHEN DES DOPPELHAUSES VON LE CORBUSIER  
UND PIERRE JEANNERET IN DER WEISSENHOF SIEDLUNG IN STUTTGART

Helmut Reichwald

58

OMĪTKA V TELAVIVSKEM BĪLEM MĚSTĚ  
HISTORIE, TECHNOLOGIE A DĪLEMATA

THE PLASTER IN THE "WHITE CITY" OF TEL AVIV  
HISTORY, TECHNOLOGIES AND DILEMMAS

HISTORISCHE PUTZE IN DER "WEISSEN STADT" VON TEL AVIV  
GESCHICHTE, TECHNOLOGIEN UND PROBLEME

Nitza Metzger Szmuk

68

FUNKCIONAL/STICKĀ ARCHITEKTURA V NORSKU  
BARVY A MATERIĀLY  
DATABĀZE INFORMACIŪ

FUNCTIONAL/ST ARCHITECTURE IN NORWAY  
COLOURS AND MATERIALS  
THE USE OF A DATABASE TO ORGANISE LARGE QUANTITIES OF INFORMATION

ARCHITEKTUR DES FUNKCIONAL/SMUS IN NORWEGEN  
FARBEN UND MATERIAL/EN  
DATENBANK ZUR ORGANISIERUNG VON GROSSEN DATENMENGEN

Jon Braenne

74

CITLIVA KŮZE STAVEB  
TRI PŘIKLADY ZE SVYCARSKA

THE SENSITIVE SKIN OF BUILDINGS  
THREE EXAMPLES FROM SWITZERLAND

DIE SENSIBLE HAUT DER BAUTEN  
DREI SCHWEIZER FALLSTUDIEN

Artlhur Rüegg

82

STRUKTURA, MATERIAL A BARVA BAUHAUS V DESAVE A DOMOV BUDGE PRO SENIORY VE FRANKFURTU NAD MOHANEM  
STRUCTURE, MATERIAL AND COLOUR : THE BAUHAUS IN DESSAU AND THE BUDGE NURSING HOME IN FRANKFURT AM MAIN  
STRUKTUR, MATERIAL UND FARBE : BAUHAUS DESSAU UND BUDGE - HEIM FRANKFURT

Ruggero Tropeano

89

MATERIALITA VNEJSICH POVRCHOVYCH PLOCH  
VILY GENOESE ZERBIHO V REGGIO DI CALABRIA

MATERIALITY OF EXTERIOR ARCHITECTURAL SURFACES  
OF VILLA GENOESE ZER BI, REGGIO DI CALABRIA, ITALY

MATERIALITÄT DER FASSADENOVERFLÄCHEN  
DER VILLA GENOESE ZERBI IN REGGIO CALABRIA

Letterio Mavilia

94

"MATERIALITA - POKUSY A PROBLEMY V RAKOUSKU"

"MATERIALITY - SEARCH AND ISSUE IN AUSTRIA"

"MATERIALITÄT - VERSUCHE UND PROBLEME IN ÖSTERREICH"

Bruno Maldoner

98

OBNOVA DOMU SCHRÖDER OD RIETVELDA  
PŘIŠPEVEK K DISKUZI O OBNOVE PAMÁTEK  
MODERN Í ARCHITEKTURY

THE RESTORATION OF THE RIETVELD SCHRÖDER HOUSE : A CONTRIBUTION  
TO THE DISCUSSION ON THE RESTORATION OF MODERN IST MONUMENTS

DIE RESTAURIERUNG DES SCHRÖDER HAUSES VON RIETVELD  
EIN BEITRAG ZUR DISKUSSION ÜBER DIE RESTAURIERUNG VON ARCHITEKTUR DES NEUEN BAUENS

Ida van Zijl

104

BAUHAUS V DESAVE - REKONSTRUKCE MODER NY?

THE BAUHAUS IN DESSAU - RECONSTRUCTION OF MODERNISM?

BAUHAUS DESSAU - REKONSTRUKTION DER MODERNE?

Monika Markgraf

106

CESKO  
CZECHIA  
TSCHECHIEN

MODERN Í ARCHITEKTURA V BRNE A JEJÍ PŘIROZENÝ MATERIAL, LOKÁLNÍ ZDROJE, TRADICE  
A UMELECKÉ ZTVARNENÍ

MODERN ARCHITECTURE IN BRNO AND ITS NATURAL MATERIAL

WERKSTOFFAUSWAHL UND MATERIALDETAILS BEI DER FRÜHEN MODERNEN ARCHITEKTUR IN BRÜNN  
LOKALE RESSOURCEN, TRADITIONEN, KÜNSTLERISCHE ÜBERLEGUNGEN UND ZUFÄLLE

Jan Sapák

111

VZDELÁNI ARCHITEKTŮ V OBLASTI PAMÁTKOVÉ PECE

EDUCATION OF ARCHITECTS IN PRESERVATION OF MONUMENTS

AUSBILDUNG DER ARCHITEKTEN IM BEREICH DENKMALPFLEGE

Josef Chybík

120

OCHRANA A OBNOVA ARCHITEKTONICKEHO DETAILU PAMÁTKY NA PŘÍKLADU MÜLLEROVY VILY

PROTECTION AND RENEWAL OF ARCHITECTURAL DETAIL OF MONUMENTS USING THE EXAMPLE OF VILLA MÜLLER

SCHUTZ UND ERNEUERUNG VON ARCHITEKTONISCHEN DETAILS EINES DENKMALS AM BEISPIEL DER VILLA MÜLLER IN PRAG

Václav Gírsa

124

BÁTŮV MRAKODRAP VE ZLINE - TECHNOLOGIE OBNOVY OBVODOVEHO PLÁSTE

THE BAŮA SKYSCRAPER IN ZLIN - FA(ADES) RENOVATION TECHNIQUES

DER WOLKENKRATZER DER BAŮA WERKE IN ZLIN TECHNOLOGIE DER INSTANDSETZUNG DER FASSADE

Klara Hodanová, Peř Vsetecka

130

STAVBY EMILA KRÁĹÍKA A PAVLA JANÁKA NA BRNENSKEM VYSTAVISTI (1928)

PRŮZKUMY K MATERIALITĚ NEUES BAUEN

BUILDINGS ON THE FAIR GROUNDS OF BRNO (1928)

DESIGNED BY EMIL KRÁĹÍK AND PAVEL JANÁK INVESTIGATION OF THE MATERIALITY OF MODERN MOVEMENT BUILDINGS

BAUTEN VON EMIL KRÁĹÍK UND PAVEL JANÁK IM MESSEGELÁNDE VON BRÜNN (1928)

UNTERSUCHUNGEN ZUR MATERIALITÄT DES NEUEN BAUENS

Ivo Hammer

136

## VILA TUGENDHAT

TUGENDHAT HOUSE

HAUS TUGENDHAT

VILA TUGENDHAT

CERNOPOLNÍ 45, CP 620, BRNO -

CERNĀ POLE (DRIVE KATASTR HORNĀ A DOLNĀ CEJĹ)

STAVEBNÍK: FRITZ A GRETE TUGENDHATOVĀ

ARCHITEKT: LUDWIG MIES VAN DER ROHE, 1929-1930

THE TUGENDHAT HOUSE

CERNOPOLNÍ 45, DISTRICT NO. 620, BRNO - CERNĀ POLE

(FORMERLY THE HORNĀ AND DOLNĀ CEJĹ CADASTRE)

INVESTOR FRITZ AND GRETE TUGENDHAT

ARCHITECT LUDWIG MIES VAN DER ROHE, 1929-1930

Iveta Cernā, Dagmar Cernousková

148

OBNOVA A REKONSTRUKCE VILY TUGENDHAT

V LETECH 1981-1985

RESTORATION AND RECONSTRUCTION OF THE TUGENDHAT HOUSE

OVER THE YEARS 1981-1985

ERNEUERUNG UND REKONSTRUKTION DES HAUSES TUGENDHAT

IN JAHREN 1981-1985

Josef Janecek

154

PROJEKT RESTAURÁTORSKÝCH PRŮZKUMŮ VILY

TUGENDHAT. MATERIÁLY A POVRCHOVÉ PLOCHY FASÁD, STĚN V INTERIERU A LAKOVANÝCH POVRCHŮ DŘEVA

THE PROJECT OF CONSERVATION / RESTORATION RESEARCH AT TUGENDHAT HOUSE. MATERIALS AND SURFACES OF THE RENDERED FA(ADES), INTERIOR WALLS AND PAINTED WOOD

DAS PROJEKT DER RESTAURÁTORISCHEN BEFUNDSICHERUNG DES HAUSES TUGENDHAT

MATERIALIEN UND OBERFLÄCHEN DES FASSADENPUTZES,

DER INNENWÄNDE UND DER LACKIERTEN HOLZBEREICHEN

Ivo Hammer

164

POVRCHY KOVU VE VILE TUGENDHAT  
PRUZKUMY A JEJICH NÁLEZY

METAL SURFACES IN THE TUGENDHAT HOUSE . RESEARCH AND FINDINGS

DIE METALLOBERFLÄCHEN IM HAUS TUGENDHAT  
UNTERSUCHUNG UND BEFUNDUNG

Tatjana Bayerová, Martina Griesser Stermscheg

176

DŘEVENE VESTAVENÉ PRVKY VE VILE TUGENDHAT  
JEJICH TECHNOLOGICKE A RESTAURÁTORSKE PRUZKUMY, HISTORICKÝ VÝVOJ A NÁVRH  
NA JEJICH UDRZBU

WOODEN BUILT-IN ELEMENTS IN THE TUGENDHAT HOUSE  
CONSERVATION / RESTORATION RESEARCH, INCLUDING HISTORY  
AND PROPOSALS FOR THEIR MAINTENANCE

DIE WANDFESTEN HOLZSICHTIGEN ORIGINALEN EINBAUTEN  
DES HAUSES TUGENDHAT

Inga Blohrn, Vanessa Kaspar, Kirsten Lauterwald, Silke Trochim, Nicole Thörner

186

PRUZKUM KAMENNYCH PRVKU VILY TUGENDHAT

INVESTIGATION OF STONE ELEMENTS IN THE TUGENDHAT HOUSE

UNTERSUCHUNG DER ELEMENTE AUS STEIN DES HAUSES TUGENDHAT

Karol Bayer, Zdenek Staffen, Jiri Novotny, Renata Tislová

194

PŘIPRAVA REHABILITACE VILY TUGENDHAT  
KRÁTKE PREDSTAVENÍ PROJEKTU

PREPARATION OF THE PLANS FOR THE RESTORATION OF THE TUGENDHAT HOUSE - A SHORT PRESENTATION OF THE PROJECT

VORBEREITUNG DER REHABILITATION DES HAUSES TUGENDHAT  
KURZE VORSTELLUNG DES PROJEKTES

Marek Tichy, Milan Rak

202

VILA TUGENDHAT JAKO BADATELSKE CENTRUM

THE TUGENDHAT HOUSE AS A RESEARCH CENTRE

DAS HAUS TUGENDHAT ALS FORSCHUNGSZENTRUM

Iveta Cerná, Dagmar Cernousková

208